

סאלפונ



קומדיה מאת
פרנק דנלופ וג'ים דייל
על פי מולייר

בימוי
פרנק דנלופ
תרגום
דניאל לפין

בית ליסין
2000

תיאטרון
בית ליסין

סיימאנון

קומדיה
מאת
פרנק דנלופ
וג'ים דייל
על־פי מולייר

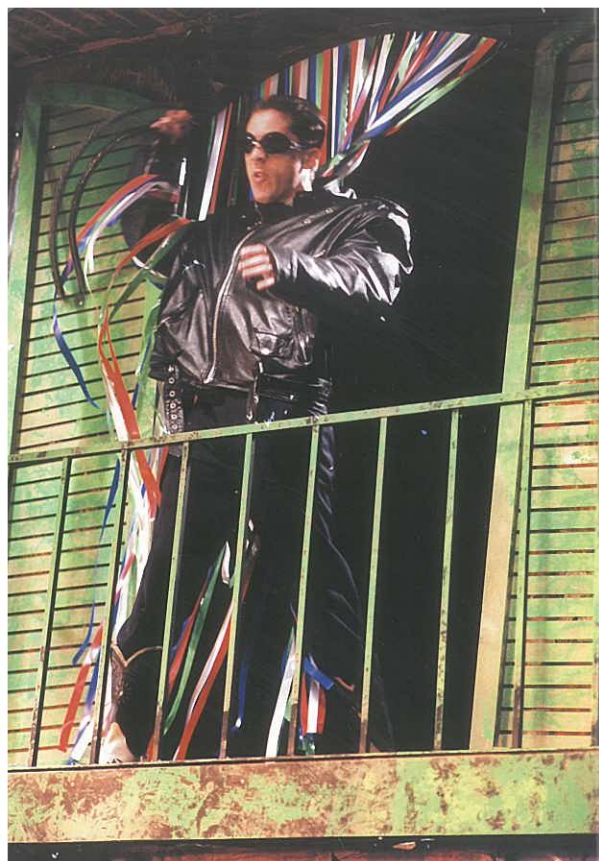
בימוי:
פרנק דנלופ
תרגום:
דניאל לפין
תפאורה:
אדריאן ווקס
תלבושות:
ענת קוש
תאורה:
יחיאל אורגל
ניהול מוסיקלי:
חיים אסנר

משתתפים: (לפי סדר א"ב):

עידן אלטרמן • טילבסטר
מיכל גוינטמן • יעלינה
דיי יגיל • ג'רוניטה
אלברט כהן • ארגנטה
גיא לואל • ליאנדרו
קובי ליבנה • אוטביו
רובי מוסקוביץ • קרלו
מיכל צפיר • זרינטה
תומר שרון • סקאפיו
אסנת בן־יהודה • מלצ'רית • סופיה
חביאז' כץ • אומנת • נרינה
אורי מעודה • מלצר ראשי • רוברטו
יאיר נשר • מלצר • אלפרדו
אייל סוי • מלצר • ננו

הצגה ראשונה: 27.4.99

משך ההצגה: כשעתיים כולל הפסקה



"תפקידה של הקומדיה הוא לתקן את הבריות בעודה משעשעת אותם"
 מולייר

לאר טביסט מוקלין, שכונה עצמו מולייר, היה בן למשפחת סוחרים ירדנים מריסאים, שהיו ספקי בית-המלוכה בתחום זה. במלאת ליל'אן עשרים ואחת שנה לאחר שהשירי עצמו טוביכם שבבתי האולפנה להיות פרקליט, נטש את המקצוע המסורתי של משפחתו וייסד את "התיאטרון המהולל" יחד עם חבורה קטנה של שחקנים. עניין המרת השם בכינוי מקצועי, היה תופעה רווחת באותם זמנים ורבים מחבריו למקצוע בצרפת, באיטליה ובספרד עשו כן. למרות הפערותיהם של חברי וידידיו, לא נאות מולייר לגלות את הסיבה המיידית שם זה דוקא. כשלונו של "התיאטרון המהולל" אילץ את הלהקה לעזוב את הבירה ולנדוד ברחבי צרפת משך שתיים-עשרה שנה. מסעותיה של הלהקה הרחיבו אותה מן השירה של התיאטרונות פאריז, הפגישו אותה עם הלקוחות ורות רבות, בעיקר איטלקיות, שהעלו מחוות במסורת הקומדית דל-ארטה, וחקרו על דרכו של מולייר של טיפוסים, שאיכלסו אחר כך את מחזותיו, עם שובה של הלהקה לפאריס הופיעה בפני הוד רוממותו, המלך לואי ה-14' ואנשי חצרו; קומדיה קטנה ממרי עוט של מולייר, שהוגשה בקינחון לאחר ההבנה הראשית, ושבתה את לב המלך, אולי בעיקר בשל משחקו של השחקן הראשי, מולייר עצמו. מעתה נפרשה על הלהקה החסות המלכותית והחל פרק חדש בחייו של המחזאי-שחקן במאי, מולייר בן ה-36. מכאן ואילך היו הבינוגרפיה הפרטית שלו וחייו המקצועיים שלובים זה בזה במלכי המרד. ב-1662 נשא לו לאישה את ארמאנד בוא'אר, שהייתה צעירה ממנו בשנים ששה ויותר. שנים מתוך שלושת ילדיהם נפטרו בצעירותם, ובתם שהתארכה מיים, מתה עריירת. חייו האישיים של מולייר לא השכיחו נחת, ויחסיה של אשתו עם גברים אחרים מררו את חייו והציתו את אש קנאוה. בחייו בן 43 חלה מולייר על שבל לאיתנו עד מותו. למרות מחלתו הגנושה הופק להופיע עד יומה האחרון ממש, כשהוא משחק את תפקיד ה"חולה" ב"חולה המדומה", אחד ממחזותיו הידועים ביותר. הכנסייה לא רצתה לטפל בקברו של מי שהסיר וזמנים במחזה "טרטיף". רק לאחר התערבותו של המלך ניתן היה לערוך לו לוויה ולקבור אותו בכבוד הראוי.

עם המבוא של מנחם דורמן לכרך הקומדיית של מולייר בתרגומו של נתן אלתרמן בהוצאת הקיבוץ המאוחד.



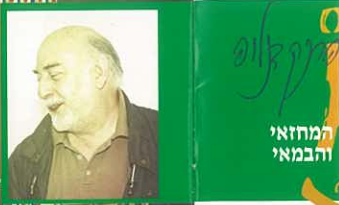
גאלוויאן של (אבל) תמונה

תעלולי סקפן שעל-פיו נכתב המחזה **סקאפיו**, נמנה עם הבשלים במחזותיו של מולייר. בהצגה הראשונה שהתקיימה ב-14 במאי 1671, ייחייץ מולייר עצמו בתפקיד סקפן. שותפיו להצגה היו השחקנים היוברט בתפקיד אורגאנט, ז'ר קרואסי בתפקיד רונגט, בארון בתפקיד אוקטאב, לה נרג'אל בתפקיד לאנור, מדמואל בובאל בתפקיד רובינט, מדמואל דה ברי בתפקיד האיסינט. לה טרוילייר בתפקיד סילבסטר. אף ספק כי לקומדיית האיטלקית היתה השפעה רבה על מולייר כמחזאי וכשחקן, הוא שאל מן ההצגות של הקומדיה דל-ארטה טכניקות משחק, סיטורי עלילה, מצבים, תמונות, מעשי ליצנות וטיפוסים. בשום ארץ אירופאית לא העסיק כל כך את התיאטרון האיטלקי להיקלט בתקופה הראיה, כמו במדרות של המאה ה-17, שלא היתה משופעת בקומדיות. גם קהל שלא שמע איטלקית, יכול היה להינות ממחזרשו של הבמה, מפני שבקומדיה דל-ארטה חשבו היה בעיקר מה שהדמות עושה ולא מה שהיא אומרת. סקפן, המשרת, הוא אחד מגלריית המשרתים ליצנים שהקמדיה דל-ארטה השתבחה בהם. במקורו השם סקאפיו נגזר מן השרוש האיטלקי להימלט, לברוח, ואמנם סקאפיו

אזו שוכח אף לרגע, קו זה שבאופיו. סקאפיו המקורי הוא משרת מובלב, חסר הגיון, המשמש כל משימה שטטילים עליו, הוא מאתר להימלט, מרבה באבהבים קיליים ומוכן תמיד לפשוט את ידו למתת. מולייר שולל את הדמות ויגר כספן כוירטואוז של נבלים ומזימות, הכשות בעצמו וביכולתו להשיג את כל הפגש של שלוהו. וכך הוא מעיד על עצמו: "מסמבר שמרומד ניתנה בו יריות ההמצאה אשר עמי האצרות קרואים לה מעשי נבל. יוכלו לומר בלא שמשל היריות, שאין בכל העולם בעל-מלאכה זרז ממני כחוש טזימות וניזולים". מולייר נטל את הגולם המובלב כמקומיה דל-ארטה הופך אותה לאמן התחבולות, המפיק הנאה מן הבנייתו שלו ועשה אותו שופר לרעיונו על החברה, על המסטר, על הצדק ועל עיוותו. "אתה שוכח כמה ממתלות ומסובכות דרכי הצדק, ערב רב של פריציות משפטיות, שצומחותן לטרטיות אלך, ובלל הקהל הגדול חזה אין לך אחד שלא יהיה מוכן, בעד קצת מומינים, להלכין את מי הצדק ולסטור על לחייו בפרהסיה". סקפן נוטל את הצדק לדידו ועומד לטייע בידי הבנים לא מאזהבה אותם, כי אם משנאות את האבות וכל אשר הם מייצגים.

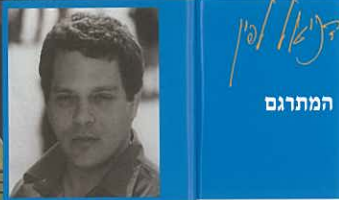
במאי, מנהל פסטיבל אדינבורו בשנים 1983-1991. בוגר אוניברסיטה בלונדון, בוגר מרכז שיקספיר במסטרספורד והאוהל וויק בות ספר לדרמה בלונדון. שרת בחיל בלונדון, שרת בחיל האוויר הבריטי. ב-1954 ייסד תיאטרון עיצור משלו המיקולו תיאטר במסטרספורד, ולאחר מכן ניהל תיאטרונים שונים. ב-1963 ייסד תזמורת את תיאטרון הפופ. ביים בתיאטרון דה פוש בכריסל, טונינגהם פליי האוס וז'ר טונינגהם פליי האוס באנגליה, באוסטרליה בניו יורק בלוס אנג'לס ועוד. ב-1960 כתב בייים לפראז ר'אק. נהן המחזות הרבים אותם ביים באנגליה ובישראל: יזקוקי הבישופ, החייל האמיץ שווייץ, אוקלהומה, ליל שבת ובוקר עם א, הנסך מולנס, סימיוזי חורף, הנשים משווייץ, מלומה ליל קיץ, תעלולי ספקן, 3 אחיות, ג'וליוס קיסר, קמלוס, נבחרתי הנאות, אדוארד השני, קומדיה של טעויות, מקבת, המשרתות, המלך ליר ועוד. ב-1969 ייסד את תיאטרון הרינג וויק בחבלק מתיאטרון הלאומי הבריטי וניהל אותו בשנים 1974-1978. כתב ביים את סמפונ, ולאחר מכן ביים אותו בניו יורק בלוס אנג'לס, באיטליה, אוסטרליה ובמקומות רבים בעולם חבד לשם פרוז האוניברסיטאות בעולם.

המחזאי והבמאי



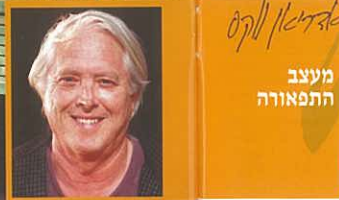
ג'ורג' ג'ורג' המחזאי

החל את הקריירה שלו בתחום הקומדיה בגיל 16. אחר כך היה לומר פופ במשך 33 שנים וזאת חזר לעבוד כשחקן. השתתף בהצגות רבות בתכניות טלוויזיה ובסרטים. הוא ידוע גם בכתוב שירים למחזות ולסרטים. זכה באוסקר על השיר מתוך הסרט 'ג'ורג'י Girl'. אחד משיאי הקריירה שלו הוא תפקידו כסמאפינו.



המתרגם

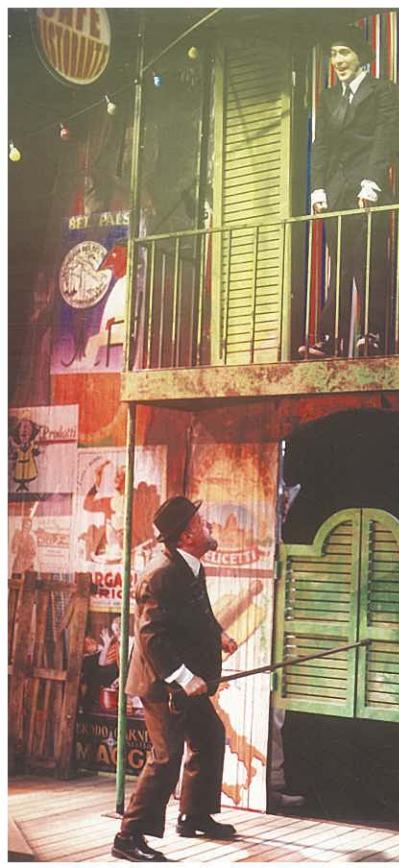
נולד בקנדה ב-1959. ב-1984 כתב את כולם הם בני חוץ נענמי או חופי שוויצריה, יחד עם וינו לבח. ב-1986 כתב (שוב עם לרה) את הבית ברחוב שינקין, ב-1992 כתב, יחד עם מיקי גרוביק, את אני, ויהא ואחוחו של המנטל' ומיס קדושים. יצר גם תזמון רחוק את שתי תכניות החדש שלו. אל התמוס אוטי במילת (1986) ודרוביירי זה לא רחוק (1991). כתב מערכונים עבור תכניות הבידור הביצע והתרגולות של מוני ובר'אבא, סטיוסה ויצפאן תחילה. תרגם את המחזות: מיס דיזי, שחק אותה סם, השבוי בצמרת, שובינים ונליים, הקוסם מבורקלין, לחנך את רוטה, מופקורן. בטלוויזיה כתב עבור התכניות זהו זה, לילה גוב, ויצפאן.



מעצב התפאורה

עובד בישראל משנת 1968. עיצב תפאורות להצגות שהועלו באנגליה: בירת הנאות, אלקטרה הקובה, הורטס, אישיניה באוליס, הקמנד, נתן החכם, החולה המדומת, תג הסטילרס, הסוחר מונצוויה, מנגל הגיר הקוקוזי, קברט, אירמה ליל דום, החטא ועונשו, מלחמת שולום, רומיו וז'וליה, הלילה ה-12, מלום ליל קיץ, תדה גבלר, מקבת ועוד. בישראל: בתיאטרון חיפה: נפש יחיד, גנון מלשתיאנות, סינדרום ירושלים, אמדאוס, טרטיץ, בתיאטרון הבימה: המלחמה בבית, מלוכמה הלילה ה-12, מילון קטן בצד, המלביש, מראת מעל הנשר, עסק בשמחת, המחורים בבלת מנוול, 12 המושביים, סיפור המרביים (בשיתוף תיאטרון חיפה ושי שפר הקתון). בתיאטרון הקאמרי: רולט צרפתית, הבימה, הצלצול האחרון, בדש סם, הולנס, אני לא רפופרט, שיברי זכוכית, אוילאנה. בתיאטרון בית ליסין: מי ממחד מוורגיניה וולף (1988), קומדיה שחורה, פילומנה, קתירה חרות בדבר מותו המורש של אנריקס מופקט, שיתוף עם אבי (בשיתוף תיאטרון חיפה), נג סקוף, הירושת, מי ממחד מוורגיניה וולף (1997), מופקורן. בתיאטרון באר שבע: טעם, קומדיה של טעויות, שם המשתח, דון ז'ואן, שלוש אחיות, כולם חי בני שובינים ונליים, אם הבית, האהב וזיכרון, באופרה הישראלית החדשה: נישואי מינאור.

זמן עיצב תפאורות להצגות בח'ל: נעטו - בדיסיוברן ובניו יורק וללאונס ולנה - בהידלברג.





**מעצבת
התלבושות**

עיצוב



**יוזם
המעצב התאורה**



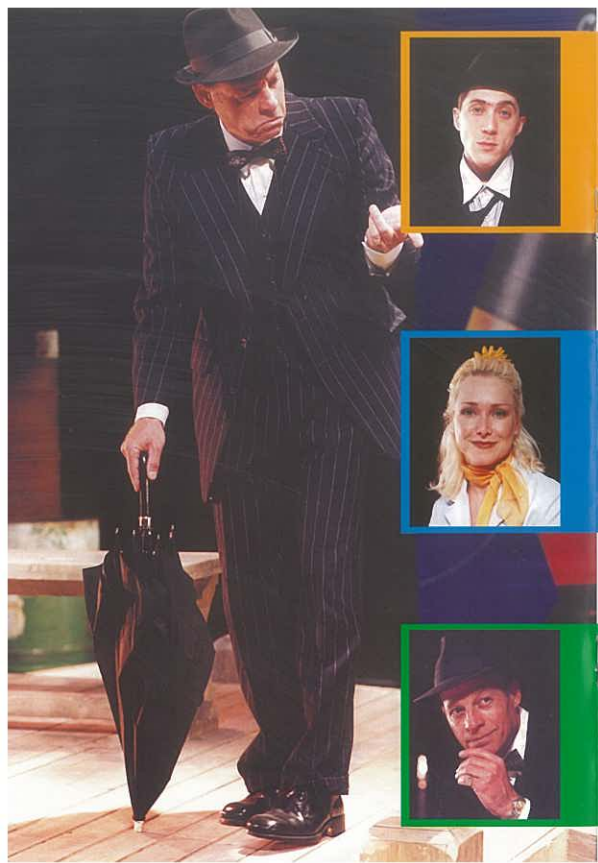
**המנהל
המוסיקלי**

ד"ר סולן

למדה קולנוע וטלוויזיה באוניברסיטת תל אביב 1991-1989.
עיצבה תלבושות להצגות רבות, ביניהן: בתיאטרון הבימה: החולה על גג ספה, זקני ארץ
אחובה, מקבת, על החיים ועל המוות, סיפורי הבימה, קרוב יותר. בתיאטרון הקאמרי: עולמה
של איימי, בתיאטרון חיפה: בית קפה של ירח אמוסט, תירות מרים, בתיאטרון באר שבע:
הספנתר של ברטה. בתיאטרון יובל: סטרייטס אחרות, בחלל. בתיאטרון החלל: אנטיגונה,
סיחות אחרונות, מידה כנגד מידה, שמיים.
בתפקיד עיצבת התלבושות להצגות בתיאטרון ילדים ולנוער בתיאטרון הספרות, ולסדרת קולנוע
וטלוויזיה.

בוגר לימודי סניקיה של התיאטרון ב"סיטיסטי יוניברסיטי" בניו יורק.
משמש כמנהל הפקות ומעצב תאורה ראשי של תיאטרון חיפה. עיצב תאורה לרוב הצגות
התיאטרון מיום הקמתו, בין היתר עיצב תאורה בתיאטרונים: פסטיבל קבו: ממור לרוד (פרס
לעיצוב תאורה). בתיאטרון בית ליסין, בתיאטרון הארץ, בתיאטרון באר שבע, בתיאטרון
הקאמרי: רעולם (מקום ראשון בפסטיבל עכו תשנ"א), במתחם לראר בכר בירושלים, בתיאטרון
"ראם" באנטוורפן; שינה מיידלה, משחקים בחצר האחורית, היוונים, הזה נאבלר, סיפור
חז המולד. בתיאטרון הלאומי הפלמי: קנדי, שבת ראשון שני, לאחרונה בתיאטרון חיפה:
דבש, טייבלה והשר שלה, גטו, להיות או לא להיות, מרחב מוות, הנכר, חצוצרה בואדי,
המלט. בתיאטרון בית הגנן: לילות הקציע (פרס ראשון בפסטיבל עכו תשנ"א). בתיאטרון
העברי בירשאל: ירח רחץ מניח, המלך הוא המלך.
היה אחראי על שיווקו והצגת מעגל הגיר הקונקרטי בבימויו של יוסף מלוא בתיאטרון חיפה.
יועץ לאדריכלים בתכנון אולמות תיאטרון, מלמד בחוג לתיאטרון באוניברסיטת חיפה.

נולד בשנת 1969, בוגר האקדמיה למוסיקה בנורסטאון - מס' וסטס.
בין הפקות התיאטרון שנטל בהן חלק: בתיאטרון חיפה בונהווטורה,
מדריך מוסיקלי בארמיה לה דוס
שירת כמנהל מוסיקלי של מיטב הלהקות הצבאיות, עם שחרורו החל לעבוד כמנהל מוסיקלי
בתכנית טלוויזיה ובידור, וכן עומד מאחורי תקליטים רבים בארץ ובחול.
המפיע על במות רבות בארץ ועל מיטב הבמות בעולם עם טובי הזמרים הישראלים האמריקנים
בימים אלה שוקר על כתיבת אופרת רוק.



השתתף בהצגות: בתיאטרון
בית ליסין, קדוש, ובמחזמר:
מתקשים
בטלוויזיה: מלטום, טרוונות,
אברהם ויעקב.
בקולנוע: מר באום, לילה
לבן, שמיכה חשמלית ושמה
משה.
הופיע כ"ד שנים בהצגת
הבידור - **ילדים סורגים** יחד
עם אבי גריניק, ובמחזמר
חנות קטנה ומטריפה.

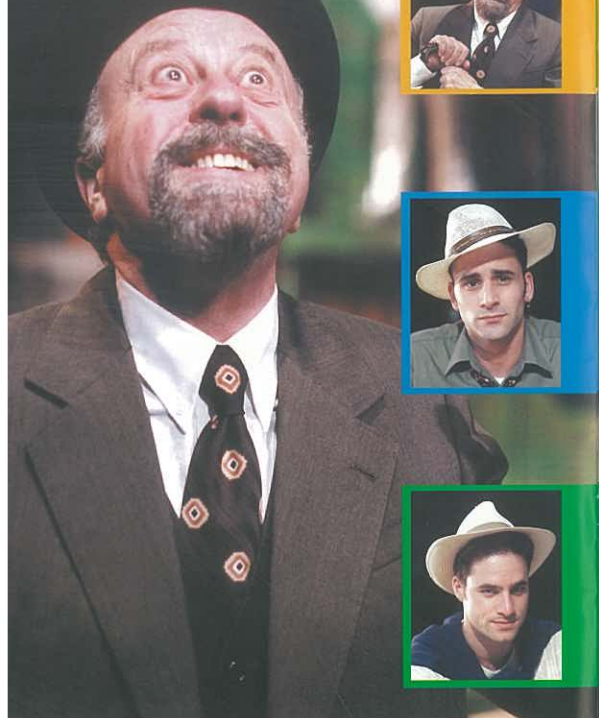


בגרת תיכון לאמנויות תלמה
לין, לאחר מכן למדה משחק
בסימיר הקיבוצים.
השתתפה בהצגות: בתיאטרון
חיפה: **טו**, בתיאטרון לילדים
ולנוער: **עלה קרחות**, וכן
בהצגות: **צ'רטי המתוקה**,
הבט אחורה בזמן, בטולות
שירון, המכבסה, השף,
רוקדים בלונאסה, ובמחזמר:
פינקווי.



צבר ילוד חיפה, כוכב להקת פיקוד צפון 65-1963, התחיל דרכו בתיאטרון העממי בהצגה
נאסרי אידיון, משם עבר לתיאטרון הקאמרי להצגות **עוץ לי גוץ לי ולאדרת**, כיכב בהצגות
התיאטרון המוסקלי של גיורא גודיק, ב-1970 הופיע בתכנית יחיד חיי **כלב** שהוצגה מעל 600
מעם בין השנים 1975-85. הופיע בשתי תכניות יחיד נוספות **חיקתי לך ארצי ועובר ושב**.
ב-1973 גילם את סקפן **בתעלולי סקפן** בתיאטרון לילדים ולנוער בתרגומו של נתן אלתרמן.
כן השתתף במחזמר **אירמה לה דוס** בתפקיד הראשי.
ב-1990 הופיע עם תיאטרון יידישפיל ב**שירי חומש** בהפקה מיוחדת לפסטיבל ישראל, בשנת
1993 השתתף בתפקיד הכישי מיד' בהצגה **אני לא רפפורט**.
ב-1992 השתתף בסדרת הטלוויזיה **שכנים** שזכתה לתצלוח רבה.
בקולנוע: כיכב בסרטים הישראליים: **כץ וקרסו**, **שוד הטלפונים הגדול** ועוד.
לאחרונה שיחק בתיאטרון באר"ש בע **קומדיות: כסף קל וחלום ליל קיץ** בתפקידים הראשיים.
כעת מופיע ב"ד **דוילט** בצוותא ת"א.





אברם כהן
ארגנטה

1932. בוגר האקדמיה למוסיקה ודרמה על שם סטאניסלבסקי בסופיה, בולגריה. שיחק בתיאטרון הלאומי של סופיה. בין הפקידיו: מרק בחלום ליל קיץ. עלה ארצה ב'1949 והתקבל ללוקת פיקוד חרום. עם שחרורו הצטרף לתיאטרון המטאטא ולאחר מכן לתיאטרון הבימה שם שיחק 10 שנים. בין הצגות בהן השתתף: המלך ליל, הזה טוט, חזיונותי של סימון מאטאר ועוד. בתיאטרון המוסיקלי של נירא ג'ורק הוסיף במחזות הומר: נבירתי הגאות, כנר על הגג, איך להצליח בעסקים מבלי להתאמץ ועוד. בתיאטרון בימות שיחק בבוסותן ספרדי, בתיאטרון צוותא שיחק במאטריה המרלינית וחי חור. בתיאטרון הקאמרי הופיע בשנים 1996-1999 במחזות הצגות בהן: ההודי רוצה לברוקסי, חלום ליל קיץ, שלמה המלך ושלמי הסנדלר, קומדיה של טעויות, שלושה הוצמק, יוסף וכתובת המסכים המשוננת. ובמחזותיו של הנחן לוי: יעקובי ולדינשל, סחורי הגומי, יסורי אויב, נעורו ורדה'לה, יאקוש ופופצ'ה, פופר (בתיאטרון חיפה), הגנשים האבודות מרוריה, אוזרי הממודות כמו כן שיחק ב: סוויני טוד, החליטן מהמלך, עלובי החיים, סורגים את הלילה, החולה המדומה, ממעל חוין, מליישר, מנטסייה לספנתר, הלפרין ולונסון. בקולנוע הופיע בסרטים: הבן האובד, חיבוק, הגד השני, סלאח שבתי, תעלת בלואמלך, שני קונילמל, הצילו את המציל, הרשלה, אני והמאבק של אשתי, מסאי'סט הצגרות, גולט במעל ועוד. ובטלוויזיה השתתף בתכניות: מתי בלש מממאטי, רגע עם דודלי, פרפר נחמד, חרוב סומסום, קריאת כיוון, קשר משפחתי, ובתשדירי שירות רבים.



גיל אלוני
ליאנדרו

בוגר בית הספר לאמנות הבמה, בית צבי 96. השתתף בהצגות: בתיאטרון הבימה: מנדרגולה, מלכוד 22, סיפורי הבימה, ערב אימפרוביזציה, הבחורים בדלת מומל. בתיאטרון הספרותי: כובע מלא גסט, התחרים שלנו.



בטלוויזיה: בדרמה "כאלו כלום לא קרת, הפקיד אורח 20 מלוס. במהלך לימודיו זכה במלגת ע"ש עידה בן נחום, עמוס גוסמן.



קרב אהרן
אוטביו

בוגר בית הספר לאמנות הבמה בית צבי 1998. השתתף בהצגות: בתיאטרון הספרותי: עד התביעה, ובקולנוע: תסתכל לי בעיניים. במהלך לימודיו זכה במלגה ע"ש רפאל קלצ'ק, ובמלגת דיסקונט לתפקיד קלאסי מצטיין.



חובי מקפניו
קרו

בוגר לימודי קולנוע בקולומביה קולג', לוס אנג'לס.
בהנחתו בהן שיתוק בתיאטרון הקאמרי: **מבקר המדינה**,
דבר מזויז קרה, **הסוחר מונציה**. שיתוק במופע אימפרוביזציה
בבימויו של אילן רונן **צמינה מארחת**. בתיאטרון בית
ליסני: **התאומים מונציה** (בשיתוף תיאטרון באר-שבע).
בטלוויזיה: **הקומדי טורו בערוץ השני**, **הדרמה מתחה**
1812 בערוץ 3.



אילן צבי
ז'רבינטה

שירתה בלהקת פיקוד הצפון.
בוגרת בית הספר לאמנות הבמה בית צבי - 94-97.
במחלן לימודיה קיבלה מילנות: ע"ש צבי קליה - בה זכתה
שלוש שנים ברציפות, ע"ש דודיר מרסר, ע"ש פאני לוביץ.
השתתפה בהצגות: בתיאטרון הספריה: **בעל אידיאלי**,
בתיאטרון לילדים ולנוער: **שמואלק של זארה**, **הילדה**
שאני אותה. ובמחזות המזר: **מר על הגג** התיאטרון העממי
פגשל, **צבי הנינה**, **אופרת הקבנטים**.
הופיעה כזמרת: בלהקת מנגו, ובהופעות טלוויזיה וכן
הקליטה שני אריזי נגן.



אזע טכין
סקאפינו

השתתף בהצגות: בתיאטרון הקאמרי: **הכבש השישה**
עשר, **ענבי זעם**, **חלום ליל קיץ**. בפסטיבל עכו: **אופרת**
היהודים.
בטלוויזיה: **עניין של זמן**, **פלטפוס**, **פליטי פלטפוס**, **פינה**
בזהו זה.
בסרטי טלוויזיה: **הצל של החיידך שלך**, **מתחה 1812**.
בקולנוע: **מר באום**, **האיש ששחק**.
מופיע בידור: **פעמיים תומר** - מופע קומדיה, T & T -
מופע מוסיקלי, **ננות קטנה ומטריפה**, **פליטי פלטפוס** -
מופע במה.
דיבוב בקולנוע: **מלך האריות**, **ביוב**, **הרוקולס**, **מולאן**, **באן**
לייף.



אילנה ביהודיה
מלצרית -
סופיה

בוגרת בית הספר לאמנות הבמה בית צבי שנת 98.
זכתה במלגת קרן התרבות אמריקה ישראל בשנים 1997/8,
1998/9.
השתתפה בתיאטרון הספריה בהצגה **האריה המשמנה**
וארון הבגדים.



לידו ארגנטינה, עולה לארץ בשנת '87.
 בוגר הסטודיו למשחק בהנהלת ניסן נתיב בירושלים.
 שנת '92: השתתף בפסטיבל עכו בהצגות: **המתחיל**
מגיע, **אי האהבה**, **המוסיקאים** **מברמן**.
 במרכז ז'ורז' בכר בהצגה **הנסיכה טורנדוט**
 ובתיאטרון הקהרן בהצגות ילדים שונות. בתיאטרון
 החאן הירושלמי: **רומיאו ויוליה**, **מיס ישראל**
וצוואתו של כלב.
 ובהצגות הילדים: **המלך החף לישון** ו**חתול ועכבר**
מוד.
 כיום עוסק בתיאטרון רחוב במסגרת תיאטרון
 ראש חוצות.

אילנה
 אומנת -
 נרינה



בוגר בית הספר לאמנות הבמה בית צבי,
 שיחק בהצגות: בתיאטרון חיפה: **מדר המתים**,
 בתיאטרון הסימטה: **הגן הציבורי**, בתיאטרון
 הארצי לילטר: **ברוך לן עין** ו**מתווים שובבים**.
 לאחרונה שיחק בתיאטרון בית ליסין בהצגה
שבעה.

מלצר ראשי -
 רוברטו



בוגר הסטודיו למשחק בהנהלת ניסן נתיב
 (1993-1990).
 השתתף בהצגות: בפסטיבל ישראל, ירושלים
Show Me The כל אדם 1993 -
 בפסטיבל עכו 1993: **בלילה בשוק הישן**.
 במרכז המרינג: **עליפי** בית ציוני אמריקה,
 ת. צוורא: **גבול הטעם הטוב**. בתיאטרון
 הסימטה: **ממלכת האוונים**, **העליונים**, **עבודה**
זרה. השתתף בהצגות רבות לילדים ולנוער:
אז מה אם אני שונה, **אל תגעו בסבתא**, **לב**
חדש, **מכות**, **אנשים והמצאות**, **לא סמים**
עליכם, וכן בתיאטרון רחוב.

יאיר ניר
 מלצר -
 אלפרדו



בוגר הסטודיו למשחק בהנהלת ניסן נתיב, סיים
 לימודיו ב-1990. בתיאטרון החאן הופיע בהצגה
מחברות החשק, ב'ז'ורז' בכר הופיע בהצגה **הנסיכה**
טורנדוט.
 באופרה הישראלית החדשה הופיע ב**אורפיאוס**
ואורזידיה, **ינופה**. הופיע בקבוצת תיאטרון רחוב
 במסגרת תיאטרון הקהרן, השתתף בערובי קריאת
 מחזות בתיאטרון הבמה. כפרטי סטודנטים
 ובפסטיבל הבינלאומי לתיאטרון בובות בירושלים.
 בין השנים 1996-1994 השתתף בתיאטרון החאן
 בהפקה הישראלית פלסטית **רומיאו ויוליה**, וכן
 בהצגות: **מיס ישראל**, **יש מלחמה בחוף וצוואתו**
של כלב. מ-1996 מופיע בהצגות ילדים ובתיאטרון
 רחוב.

אילן סיון
 מלצר -
 נינו



scapino

By Frank Dunlop and Jim Dale
After Molière

Directed by: Frank Dunlop
Translated by: Daniel Lappin
Set by: Adrian Vaux
Costumes by: Einat Kosh
Lighting by: Yehiel Orgal
Musical director: Haim Essner

Cast:
Edan Alterman - Sylvestro
Michal Grinshpan - Giacinta
Gadi Yagil - Geronte
Albert Cohen - Argante
Guy Loel - Leandro
Kobi Livne - Ottavio
Ruby Mottkovich - Carlo
Michal Tsafir - Waiter
Tomer Sharon - Zerbinetta
Osnat Ben-Yehuda - Waitress - Sofia
Javier Katz - Nurse - Narina
Uri Maude - Headwaiter - Roberto
Yair Neshet - Waiter - Alfredo
Eyal Sery - Waiter - Nino

First Performance: 27.4.99
Length: Two hours, incl. interval



קאָפּאָ

BEIT LESSIN THEATRE

להצגה זו

מנהל ייצור: רמי דקל
מנהל סכני: יהודה גורדישץ
מנהל הפקה: אריה האגון
מנהל הצגה: אלן פיסלוק
עזרת במאי: סילב מנב
מנהל במה: בסי אופיר, ריחן אלקלעי
תאורה: שוקי אבן צהרה
זאב נבון, מיכאל אלעזר
הגברה: רחי קורמ, טסן מרק
השמל והלבוש: יונתה
איציק סלחני, משה גנץ
ביצוע תפאורה: פ.ר. תפאורות
חליפות נבריים: אלכס טולין
ייצור אבריים: מאשה דולב
רענן חפץ
קלייר דורזי
רקויזיטים: חומר אביב - מקור
צילומים: ליהי לפד
הפקה ועריכת תכנייה:
אראלה בליזונסקי
עיצוב תכנייה:
נטלמסוד

שחקי התיאטרון
לפי סדר א"ב
99'2000

יער אליאן קשת
ליאור אשכנזי
אסף אשטר
יוסי באני
אסתר בני יהודה
ששון בנאי
שריר גנן
מילכ גרעשמן
אלון דרן
חתי דין
אביטל דיקר
אילן דר
מרים זוהר
רענן חפץ
נדי יגיל
הגון ירון
אלברט כהן
שמעון כהן
חביאל כץ
גיאל לזל
אסי לוי
קובי לבנה
ירון סומלה
רובי מוסקוביץ
אורי מעשה
ישי נשר
הילה טרגון
תקוה עזרי אברמי
רמי עמית
יוסי פולק
ענת צדוקני
מיכל צפיר
חורו צפיר
אבי קושניר
איל קרד
פנחס קירדון
דפנה רכטר
תומר שרון
דנה שחר
רפי תבור

תודות:

מוטי ל'בוג' מ"מפוסטר מדיה"
וערכת מחשב לאבריים:
מיכה וייסמברג



תיאטרון בית ליסין
פועל בסיוע הכספי של
משרד החינוך והתרבות
תיאטרון בית ליסין, רח' וייסמן 34
טלפון הקופה: 03-6941111
פקס: 03-6919349

קאָפּאָ תיאטרון בית ליסין

מנהלת התיאטרון:
צפיר פינס
מנהל אדמיניסטרטיבי:
צבי ירון

מנהלה

חשב התיאטרון: יוסי גורדנסקי
מזכירת התיאטרון: חלמה גור
מיכה וייסמברג
מכירת ביה: עירית סמוחיצקי.
אפרת סטנסון, מרת חן
מנהל מכירת חוץ: יגאל גר-סל
מנהלת מו"מ מוטיים: לילך פנחס
מחלקת מוטיים:
דורות סוסבי, ירמיה חבק
עזרת לנהל אדמיניסטרטיבי:
פנינה מרמל
פרוסס ויוסי ציבור:
אראלה בליזונסקי
קופאס: נגי חוד, מיכל ספיר,
אלונה קריס, שי שבתאי, ארזית בקאל,
ליאת לפיד, ארי שפיעה, חומר מקורי,
קרן חבק, דלה לירז, שירה מאה
מנהל חשבונות ראשי: קרול פלדמן
הנהלת חשבונות: חלמה מסינה,
חורו פנחס, ענת גזית, מלי חובב
מנהל סכני: יהודה גורדישץ
מנהל ייצור: רמי דקל
מנהל הפקה: אריה האגון
אחזקה בניין ומחסן:
משה גנץ, אבינו סלחני
מזכירה: דבורה ארון, יוקי וייסמברג

חברי ההנהלה

הציבורית:
משה ודסן "י"ד
שלום חבוש
קלמן ירון
ד"ר רפאלי
חפ"צ נבן אחיסוב
אחון לור
שלום זינגר
ד"ר חיים פרלוק
ד"ר יריב בן אליעזר
עמי גניגר
עליזה עשירי-הר
ארי כיוסן
שלמה טנור
יוסי אשר
ליביה חמון

צוות סכני

מנהל במה ראשי:
אלברטו בנדר
מנהלי במה:
נחום רח, נחיר דודיה,
בוס אופיר, ירון אלקלעי
תאור ראשי: ראובן וולר
תאורנים:
שוקי אבן צהרה,
זאב נבון, רמון טל,
אלכס טנסוב
אולה גנד אלקאדר
הגברה:
גונר הרפ, שיר גורדישץ,
טסן מרק, רחי קורמ,
רחי ללף
ענת לירזר
עזרי במה:
חאלה באבאון, אלון ללף

מנהל הצגות

ארו שפר
אלן פיסלוק
רונת ולף
סילב מנב
עדי קרן
מנהל מו"מ הלבוש:
אביבה חזין
מלבישות:
מיכל חוטמן
דני איצניץ
אבה לוי
יוקי וייסמברג
רחלי ללף
ענת לירזר
קלייר דורזי

אלעד Weekends

טיסות לבילוי סופשבוע באירופה במחירים מפתיעים

טיסות *Weekends* החדשות תוכננו במיוחד כדי לאפשר לך להשאיר את הכל מאחור ולצאת לסופשבוע של שינוי אידה מוחלט, מהסוג שמחזיר אותך ליום-יום רענן ומלא מרץ. סוכן הנסיעות שלך ישמח להציע לך אפשרויות נוספות לחבילות חירי הכוללות מלון או רכב ולספר לך על כדאיות טיסות *Weekends* לבילוי סופשבוע באירופה.

סופשבוע נעים

אתונה, לונדון, רומא, מילנו, אמסטרדם, מדריד, מינכן, פריז, ג'נבה, וינה, פראג, בודפשט, ברלין, ורשה.

חברת טיסותיו הרגילות של אלעד יחד עם סוכנינו יקרות ורילה במיוחד אלה.



חירתור

החברה המאגדת את כל משרי הנסיעות בישראל

פנה לסוכן הנסיעות
כפוף לשינויים לחוקים ולסוכנות מפרטים בכל טעור הנסיעות
<http://www.elal.com>



"מי עדו בר"
המעין הטבעי שלכם בבית.
לפרטים והזמנות:
1-800-800-400

fl-4

המהלך הבא שלך בתכנית המנויים:



MG ספורט

על מכונית כזאת אפילו לא חלמת:

MGF ספורט, המכונית שמורומה אדרנלין לדם של כל חובב הנה אמיית, היא עכשיו הדובדבן של תכנית המנויים, במסגרת ההגרלה השבועית. היום אתה כבר יכול לחלום עליה. עוד השבוע היא יכולה להיות שלך.

וגם מיליון וחצי ש"ח

גם הפרס הראשון צמח באופן משמעותי. מיליון וחצי ש"ח בכל שבוע. מהיום יש לך מזל הרבה יותר גדול בתכנית המנויים.

מחיינים ומצטרפים: 03-6940000, בימים א' עד ה', בין השעות 9:00 בבוקר עד 9:00 בערב.
ביום ו' בין השעות 9:00 בבוקר עד 1:00 בצהריים.

